

FONOLOGIA DEL GUAMBIANO

Por

JEAN CAUDMONT

SUMARIO

- 0.—Introducción.
- 1.—Descripción de los fonemas.
 - 1.1.—Lista.
 - 1.2.—Clasificación.
 - 1.3.—Ejemplos.
 - 1.4.—Definición.
 - 1.5.—Realización.
 - 1.6.—Acento.
- 2.—Distribución de los fonemas.
 - 2.1.—Estructura de la sílaba.
 - 2.2.—Fonemas sencillos.
 - 2.3.—Fonemas agrupados.
- 3.—Cambios fonéticos.
 - 3.1.—Cambios producidos por la colocación de los fonemas en la sílaba.
 - 3.2.—Cambios producidos por el contacto con otro fonema.
 - 3.3.—Cambios facultativos espontáneos.

SUMARIO

0.—Introducción.

1.—Descripción de los fonemas.

1.1.—Lista.

1.2.—Clasificación.

1.3.—Ejemplos.

1.4.—Definición.

1.5.—Realización.

1.6.—Acento.

2.—Distribución de los fonemas.

2.1.—Estructura de la sílaba.

2.2.—Fonemas sencillos.

2.3.—Fonemas agrupados.

3.—Cambios fonéticos.

3.1.—Cambios producidos por la colocación de los fonemas en la sílaba.

3.2.—Cambios producidos por el contacto con otro fonema.

3.3.—Cambios facultativos espontáneos.

0.—INTRODUCCION

0.1.—La lengua *Guambiana* (1) se habla en el Municipio de *Silvia*, Departamento del Cauca. No presenta similitudes visibles con su vecino el *Páez*, pero sí con el *Coconuco*, mas este último idioma no ha sido todavía estudiado satisfactoriamente y el método comparativo no se puede usar sino de manera superficial y peligrosa.

Como el *Páez*, el *Guambiano* recibió una importante influencia quichua que se nota claramente en los numerosos préstamos todavía usuales (2). Sin embargo, el idioma que más ha influido y todavía más influye sobre la estructura y el léxico del *guambiano* es el español. Por la influencia del bilingüismo, el *guambiano* se está transformando poco a poco en una lengua híbrida en la cual se introducen cada día con mayor frecuencia los vocablos castellanos. Algunos de estos préstamos son antiguos como lo demuestra la pronunciación indígena (3); otros, los más numerosos, son modernos e introducen poco a poco articulaciones nuevas en la fonética del idioma. (4)

0.2.—Como todos los idiomas, el *guambiano* utiliza un gran número de sonidos que se distinguen con mayor o menor facilidad los unos de los otros pero que no tienen todos una función en la estructura lingüística de la lengua. Nos ocuparemos aquí solamente de los sonidos que sirven como elementos de oposición semántica o sea los *fonemas* propiamente dichos. Los demás sonidos que no tienen significación lingüística

(1) En *Guambiano* se llama "*wampí-misamera-wam*" 'lengua de los hombres *Guambianos*'. Los *Guambianos* se llaman a sí mismo "*wampí-misamera*" 'los de *Guambía*'.

(2) Hay que notar que muchas de estas palabras son también de origen quichua en *Páez* y corresponden a cosas o conceptos desconocidos antes de la conquista española, lo que hace pensar que la influencia quichua puede venir del uso del idioma incáico como lengua de evangelización después de la conquista.

(3) Como, por ejemplo, /owiša/ 'oveja', que conserva todavía la articulación prepalatal de la "j" castellana, o también /palantanẽ/ 'plátano', hoy día el grupo /pl/ se asimila fácilmente, ej.: /plasa/ 'plaza'.

(4) Como por ejemplo, la pronunciación fricativa velar sorda [x] de la *jota* española moderna, ej.: /vyaxámínebon/ 'le toca viajar'.

son o variantes individuales del informante o variantes combinatorias, llamadas también alófonos, de los fonemas.

Como en nuestros trabajos anteriores relacionados con la fonología de los idiomas aborígenes de Colombia, hemos tratado siempre de determinar la existencia de los fonemas por medio de la conmutación y solamente hemos admitido el procedimiento que consiste en comparar los sonidos que se encuentran en un contexto similar cuando los ejemplos no eran suficientes para una comparación estricta en contexto idéntico.

El análisis fonológico del Guambiano se complica bastante por los numerosos fenómenos de asimilación que ocurren en la composición o la derivación y en la cadena hablada (cf. *sandhi*). Estos casos no son sino variantes combinatorias de los fonemas y por consiguiente tratados como tal.

El material en el cual se basa este análisis ha sido recogido con un indio guambiano residente en el pueblo de San Andrés (Departamento del Cauca), o sea en territorio Páez, pero no hablaba este idioma. Además su conocimiento del castellano era bastante deficiente lo que no ha facilitado la recolección del material, especialmente morfológico.

1.—DESCRIPCION DE LOS FONEMAS

1.1.—Lista de los fonemas y símbolos que los representan:

El guambiano tiene 18 fonemas: 12 fonemas consonánticos y 6 vocálicos que representaremos con los símbolos que siguen: / p, t, k, m, n, s, š, r, R, l, w, y / y / i, e, ə, a, o, u, /, y además un acento del cual hablaremos más abajo.

1.2.—Clasificación de los fonemas:

A.—Las Vocales:

El sistema vocálico guambiano está caracterizado por dos grados de abertura y tres puntos de articulación. Se trata pues de un sistema cuadrangular de seis vocales, tres con abertura máxima y tres con abertura mínima localizadas en tres regiones: anterior, media y posterior.

LOCALIZACION

| | <i>Anterior</i> | <i>Media</i> | <i>Posterior</i> |
|------------------|-----------------|--------------|------------------|
| mínima: | i | ə | u |
| <i>Abertura:</i> | | | |
| máxima: | e | a | o |

B.—Las Consonantes:

Los 12 fonemas consonánticos se clasifican por su modo de articulación en seis categorías: oclusivas, fricativas, nasales, apicales, lateral y semi-consonantes.

| | | | |
|-------------------|---|---|---|
| Oclusivas: | p | t | k |
| Nasales: | m | n | |
| Fricativas: | | s | š |
| Apicales: | | r | R |
| Lateral: | | l | |
| Semi-consonantes: | w | | y |

1.3.—Ejemplos:

a.—Vocales:

| | | |
|-----|---------|-----------|
| /i/ | miš | ‘gato’ |
| | pim | ‘cuatro’ |
| /e/ | keré | ‘ají’ |
| | kekeley | ‘adultos’ |
| /ə/ | kəts̥ | ‘olla’ |
| | mwəš | ‘cola’ |
| /a/ | na | ‘yo’ |
| | tam | ‘bueno’ |
| /u/ | lus | ‘flauta’ |
| | pu | ‘hierba’ |
| /o/ | šoy | ‘leña’ |
| | topo | ‘mitad’ |

b.—Consonantes:

| | | |
|-----|--------|------------------|
| /p/ | pul | ‘nigua’ |
| /t/ | tam | ‘bueno’ |
| /k/ | kaw | ‘ojo’ |
| /s/ | sitšam | ‘cintura’ |
| /š/ | šan | ‘cabuya’ |
| /m/ | mámi | ‘comida’ |
| /n/ | nesi | ‘sol’ |
| /r/ | keré | ‘ají’ |
| /R/ | páreRi | ‘sacerdote’ |
| /y/ | ya | ‘casa’ |
| /w/ | wam | ‘lengua, idioma’ |

1.4.—Definición de los fonemas:

a.—Vocales:

Las vocales se pueden definir fonológicamente como sigue:

- /i/ vocal de abertura mínima y de localización anterior
- /ə/ vocal de abertura mínima y de localización media
- /u/ vocal de abertura mínima y de localización posterior
- /e/ vocal de abertura máxima y de localización anterior
- /a/ vocal de abertura máxima y de localización media
- /o/ vocal de abertura máxima y de localización posterior

Estos fonemas vocálicos forman entre sí 15 oposiciones con los siguientes rasgos distintivos:

| | <i>Tipo de oposición</i> | <i>Rasgo distintivo</i> | |
|-----|--|-------------------------|---|
| i/ə | anterior/media | localización | |
| ə/u | media/posterior | " | |
| i/u | anterior/posterior | " | |
| e/a | anterior/media | " | |
| a/o | media/posterior | " | |
| e/o | anterior/posterior | " | |
| e/i | abierta/cerrada | abertura | |
| a/ə | abierta/cerrada | " | |
| o/u | abierta/cerrada | " | |
| e/ə | abierta anterior/ cerrada media | " | " |
| e/u | abierta anterior/ cerrada posterior | localización y abertura | |
| a/i | abierta media/ cerrada anterior | " | " |
| a/u | abierta media/ cerrada posterior | " | " |
| o/i | abierta posterior/ cerrada anterior | " | " |
| o/ə | abierta posterior/ cerrada media | " | " |

b.—Consonantes:

Las consonantes forman entre sí 66 oposiciones que permiten definir cada fonema como sigue:

| | |
|-----|-----------------------------|
| /p/ | bilabial, oclusiva no nasal |
| /t/ | dental, oclusiva no nasal |
| /k/ | velar, oclusiva |
| /m/ | bilabial, nasal |
| /n/ | dental, nasal |
| /s/ | dental, fricativa |
| /š/ | palatal, fricativa |
| /r/ | dental, apical |
| /R/ | palatal, apical |
| /l/ | dental, lateral |
| /w/ | bilabial, semi-consonante |
| /y/ | palatal, semi-consonante |

1.5.—*Realización de los fonemas:*

a.—Vocales:

- /i/ se pronuncia como una vocal palatal cerrada no labializada [i]
 /e/ se pronuncia como una vocal palatal abierta no labializada (e abierta)
 /ə/ se pronuncia como una vocal central cerrada no labializada [ə]
 /a/ se pronuncia como una vocal central abierta no labializada (a palatal)
 /u/ se pronuncia como una vocal velar cerrada labializada [u]
 /o/ se pronuncia como una vocal velar abierta labializada (o abierta)

b.—Vocales nasales:

Encontramos en el material recogido dos vocales nasalizadas [ẽ] y [õ], pero solamente en sílaba abierta final de palabra, en el sufijo -nẽ y otras pocas palabras indígenas y en préstamos del español, ej.:

| | |
|------------|-----------------------------------|
| unẽ | ‘niño’ |
| tertẽ | ‘claridad’ |
| pirẽ | ‘tierra’ |
| palantanẽ | ‘plátano’ (préstamo español) |
| pigalipusõ | ‘pozo de agua’ (préstamo español) |

No encontramos nunca oposiciones diferenciativas entre vocales orales y vocales nasales. Hay que notar también que estos sonidos nasales ocurren solamente en sílaba final *acentuada* y en el caso de los préstamos del español, el acento ha sido desplazado. Estas articulaciones excepcionales vienen evidentemente de una forma anterior de la palabra que no ha podido ser reconstruída con seguridad. En todo caso estas nasales no se pueden interpretar como fonemas.

c.—Vocales largas:

Se encontraron frecuentemente vocales largas en la pronunciación del informante pero sin que se pueda probar ningún valor lingüístico de la cantidad. Las vocales largas, alternando generalmente con la forma breve, se encuentran en sílaba final acentuada, en sílaba interior abierta acentuada y como alargamiento compensatorio facultativo de elementos que han perdido una /-k/ implosiva en la formación de palabras compuestas, ej.:

| | |
|----------|---|
| kalú: | ‘oreja, oído’ |
| kwarí: | ‘sombbrero’ |
| na: , na | ‘yo’ (masculino) |
| nye: | ‘yo’ (femenino) |
| nilé: | ‘lengua’ |
| pi: | ‘agua’ (viene probablemente de “piə”) |
| pú:šu | ‘pelo’ |
| išu:míš | ‘gata’ (de išúk ‘hembra’ y miš ‘gato’, pero delante de una vocal se conserva la /-k/ implosiva, ej.: išuk.uně ‘niña’) |

c.—Consonantes:

Las consonantes presentan muchas formas alofónicas que estudiaremos sistemáticamente. No hay que perder de vista en lo que sigue que el guambiano presenta una tendencia a generalizar los fenómenos de asimilación, especialmente consonántica.

/p/ se pronuncia como:

1) una oclusiva bilabial sorda, en posición inicial de palabra o agrupada con una consonante sorda, ej.:

| | | |
|--------|-----------|----------|
| pul | ‘nigua’ | [pul] |
| šəptəm | ‘rodilla’ | [šəptəm] |

2) una oclusiva bilabial sonora, en posición final de sílaba, o en posición inicial después de una consonante sonora (5), ej.:

| | | |
|------------|-------------|--------------|
| šəp | ‘pierna’ | [šəb] |
| kan pul | ‘una nigua’ | [kambul] |
| tompornará | ‘costillas’ | [tombornerá] |

3) una oclusiva bilabial, indiferentemente sonora o sorda, entre dos vocales, ej.:

(5) Prácticamente reducidas a /m, n, l/ porque la asimilación no se realiza con /r/. (Cf. 3).

meRapaší ‘adelante!’ [mežabaši]

/t/ se pronuncia como:

1) una oclusiva dental sorda, en posición inicial de palabra, ej.:
tuš ‘árbol’ [tuš]

2) una oclusiva dental sonora en posición implosiva o en contacto con una consonante sonora, ej.:

palantané ‘plátano’ [palandaně]

3) una oclusiva dental indiferentemente sonora o sorda entre dos vocales. La forma sorda es, sin embargo, la más frecuente:

tatak ‘macana’ [tatag] o [tadag]

Las agrupaciones de /t/ con otra consonante / tš, ts, tR / dependen del grupo formado. Los grupos /tš/ y /ts/ se encuentran solamente en posición inicial de sílaba y se sonorizan después de una consonante sonora, ej.:

| | | |
|----------|--------------|-----------|
| tšik | ‘boca’ | [tšig] |
| kan tšik | ‘una boca’ | [kandžig] |
| tsu | ‘semana’ | [tsu] |
| kan tsu | ‘una semana’ | [kandzu] |

En la agrupación /tR/ la oclusiva /t/ se articula siempre sorda:

tRólmera ‘frutas’

/k/ se pronuncia como:

1) oclusiva velar sorda en posición inicial de palabra o en contacto con consonante sorda, ej.:

| | | |
|-------|-----------|---------|
| kutši | ‘marrano’ | [kutši] |
| kórə | ‘ombligo’ | [korə] |

2) oclusiva velar sonora en final de sílaba o después de una consonante sonora, ej.:

| | | |
|------------|-----------------|-------------|
| išuk | ‘mujer, hembra’ | [išug] |
| katšik | ‘pie, pata’ | [katšig] |
| kan katšik | ‘una pata’ | [kangatšig] |

3) oclusiva velar indiferentemente sonora o sorda entre dos vocales. La forma sorda es, sin embargo, la más frecuente:

ilyimpico ‘pico de pájaro’ [ilyimbiko] o [ilyimbigo]

En la agrupación /kw/, la oclusiva /k/ sigue el mismo proceso de asimilación, ej.:

| | | |
|----------|------------|-----------|
| kwal | ‘brazo’ | [kwal] |
| kan kwal | ‘un brazo’ | [kangwal] |

/s/ se pronuncia siempre como una fricativa dental sorda, ej.:

| | | |
|--------|-----------|--------|
| sitšam | ‘cintura’ | |
| isik | ‘lana’ | [isig] |

Se sonoriza, sin embargo, en el grupo /ts/ cuando se sonoriza la /t/ (Cf. arriba).

/š/ se pronuncia siempre como una fricativa medio palatal sorda, excepto en la agrupación /tš/ donde se sonoriza en /ž/ cuando se sonoriza la /t/, ej.:

| | | |
|----------|-----------|------------|
| šan | ‘cabuya’ | |
| šəp | ‘pierna’ | [šəb] |
| šənawə | ‘mañana’ | [šənawə] |
| išuk | ‘mujer’ | [išug] |
| tšatša | ‘cinco’ | [tšatša] |
| aš | ‘cuerpo’ | [aš] |
| karontši | ‘lagarto’ | [karondži] |

/r/ se pronuncia siempre vibrante apical sonora, ej.:

| | |
|------|--------|
| pura | ‘maíz’ |
|------|--------|

En posición inicial de palabra la oposición r/l se neutraliza y solo se encuentra la /l/, hay, sin embargo, algunas pocas excepciones entre las palabras prestadas del castellano, ej.:

| | |
|-----------|-----------|
| rinyomera | ‘riñones’ |
|-----------|-----------|

/R/ se pronuncia fricativa apical mediopalatal, indiferentemente sonora o sorda. En la agrupación /tR/ se pronuncia sorda por asimilación de la /t/, ej.:

| | |
|--------|-------------|
| páReRi | ‘sacerdote’ |
| tRík | ‘labio’ |
| tRokol | ‘dentadura’ |

Aquí también, en posición inicial de palabra la oposición R/l desaparece y solamente aparece la /l/, con algunas excepciones en los préstamos españoles, ej.:

| | | |
|------|--------|---------|
| Rayo | ‘rayo’ | [ržayo] |
|------|--------|---------|

/w/ se pronuncia semi-consonante bilabial sonora en posición inicial y final de sílaba y entre vocales centrales y posteriores, ej.:

| | | |
|-----|-----------|-------|
| waš | ‘mochila’ | [waš] |
| wik | ‘oso’ | [wig] |
| yaw | ‘carne’ | [jaw] |

En contacto con una vocal anterior se pronuncia frecuentemente sin labialización y da la impresión de una /v/, pero guarda su articulación bilabial, ej.:

| | | |
|---------|----------|------------|
| patšiwi | ‘bebida’ | [patši:vi] |
|---------|----------|------------|

/y/ solo o agrupado con otras consonantes, se pronuncia siempre como una semi-consonante sonora, ej.:

| | |
|--------|-----------------|
| yam | ‘lejos’ |
| yalik | ‘negro’ [jalig] |
| yem | ‘noche’ |
| yá | ‘casa’ |
| ambuyú | ‘allá’ |
| eskəy | ‘amarillo’ |

El grupo /ly/ y el grupo /ny/ se pronuncian indiferentemente /n/ o /l/ y /y/, o [L] y [ñ], respectivamente, ej.:

| | |
|--------|-----------------|
| atwaly | ‘gallo’ |
| nye | ‘yo’ (femenino) |

1.6.—*El acento.*

El acento tónico guambiano puede caer sobre cualquier sílaba de la palabra, pero no se ha podido probar su valor diferenciativo en contexto idéntico. Como el idioma contiene un alto porcentaje de palabras monosilábicas y como la mayoría de las palabras polisilábicas genuinamente indígenas se pueden dividir en elementos monosilábicos primitivos, hay que suponer que el acento está relacionado con la formación de palabras compuestas o con la derivación (raíz acentuada), porque su posición fluctuante no permite una interpretación demarcativa:

| | |
|-------------|---------------------|
| meRapaši | ‘adelante!’ |
| atsimáy | ‘a la izquierda’ |
| kəšimpətə | ‘arco iris’ |
| purámpi | ‘mazorca’ [purámbi] |
| yaləpušu | ‘pelo negro’ |
| kisimbimera | ‘lágrimas’ |
| lamústekən | ‘poco’ [lamústegən] |

2.—Distribución de los fonemas.

2.1.—Estructura de la sílaba:

El guambiano utiliza un número reducido de grupos consonánticos iniciales de sílaba. Las sílabas pueden ser abiertas o cerradas. El centro de toda sílaba es obligatoriamente una vocal.

Los tipos silábicos encontrados se reducen, pues, a los siguientes: V, CV, CCV, VC, CVC, CCVC, o en forma sintética: (C)C)V(C), ej.:

| <i>Tipo</i> | | <i>Ejemplo</i> | |
|-------------|------|----------------|------------|
| V—CV | unə | | 'chiquito' |
| VC | aš | | 'cuerpo' |
| CVC | tam | | 'bueno' |
| CCV | tše | | 'sal' |
| CCVC | kwal | | 'brazo' |

Se ha encontrado una sola palabra del tipo —VCC, atwaly 'gallo', pero se trata de un préstamo quichua (*Quichua norteño* 'atalypa', *Inga* 'atawalpa').

2.2.—Fonemas sencillos:

a.—Vocales:

Las vocales forman siempre el centro de la sílaba. Pueden terminar la sílaba (tipo: V,CV,CCV) o **principiarla (tipo: V,VC)**. La sílaba abierta del tipo CV es la más común.

b.—Consonantes:

Los 12 fonemas consonánticos se encuentran al principio de la sílaba con algunas restricciones en las sílabas iniciales de las palabras donde ocurren varios casos de neutralización (l/r/R). Encontraremos, pues, en la inicial de palabra las siguientes consonantes: / p, t, k, m, n, s, š, l, w, y / y al principio de una sílaba en el interior de una palabra, las mismas consonantes y además /r/y/R/, ej.:

| | | | | |
|-----|--------|-----------|------------|-----------------------|
| /p/ | pul | 'nigua' | tepu | 'mitad' |
| /t/ | tam | 'bueno' | witi | 'pedazo' |
| /k/ | kay | 'malo' | patšikətan | 'está haciendo calor' |
| /m/ | muš | 'ceniza' | nomáy | 'camino' |
| /n/ | na | 'yo' | nenín | 'cocina' |
| /s/ | sitšam | 'cintura' | lusuRi | 'flauta' |
| /š/ | šan | 'cabuya' | wašé | 'águila' |

| | | | | |
|-----|-----|---------|-----------|----------------------|
| /l/ | lu | 'yuca' | pilá | 'año' |
| /w/ | wik | 'oso' | tewešəp | 'mitad de la pierna' |
| /y/ | yam | 'lejos' | uyaktemək | 'hombre negro' |
| /r/ | | | kere | 'ají' |
| /R/ | | | lusuRi | 'flauta' |

En posición final de sílaba solamente se encuentran las siguientes consonantes sencillas: / p, k, m, n, s, š, l, r, w, y, /, ej.:

| | | |
|-----|---------|----------------|
| /p/ | šəp | 'pierna' [šəb] |
| /k/ | išuk | 'mujer' [išug] |
| /m/ | tam | 'bueno' |
| /n/ | kotšin | 'pequeño' |
| /s/ | eskəy | 'amarillo' |
| /š/ | aš | 'cuerpo' |
| /l/ | kyildon | 'hombro' |
| /r/ | terté | 'claridad' |
| /w/ | kaw | 'ojo' |
| /y/ | kay | 'malo' |

2.3.—Fonemas agrupados:

a.—Vocales:

No hay vocales agrupadas en palabras indígenas, o, si no, son vocales largas y no tienen valor fonológico.

b.—Consonantes:

1.—Grupos consonánticos explosivos:

Están formados por /t/ agrupado con /s/, /š/ y /R/, /p/ agrupado con /w/, /m/ agrupado con /w/, /k/ agrupado con /w/, /k/, /l/, /n/ agrupados con /y/. Además existen las agrupaciones /tr-/ , /py-/ y /sw-/ en préstamos españoles, ej.:

| | | |
|-------|--------|---------------------------|
| /ts-/ | tsiRoy | 'fríjol' |
| /tš-/ | tšilga | 'verde, azul' |
| /tR-/ | tRik | 'labios' [tRig] o [tRigə] |
| /pw-/ | pwen | 'tres' |
| /mw-/ | mwəš | 'cola' |
| /kw-/ | kwaləm | 'día' |
| /ky-/ | kyim | 'nariz' |
| /ly-/ | Lyikə | 'espalda' [lyigə] |
| /ny-/ | nye | 'yo' (femenino) |
| /tr-/ | trago | 'trago' |
| /py-/ | pyon | 'peón' |
| /sw-/ | swéra | 'suegra' |

2.—Grupos consonánticos impiosivos:

No se ha encontrado sino uno en un préstamo quichua, “*atwaly*”. En las palabras guambianas no hay agrupaciones consonánticas finales de sílaba.

3.—Grupos consonánticos divididos en dos sílabas:

Son numerosos los grupos consonánticos formados por una consonante impiosiva y una consonante explosiva en el interior de las palabras, ej.:

| | | | |
|--------|--------------|------------------|----------------|
| /lk-/ | tšilká | ‘verde, azul’ | [tšilgá] |
| /lpw-/ | elpwešik | ‘chicha fuerte’ | [elbwešig] |
| /sk-/ | eskəy | ‘amarillo’ | [eskəy] |
| /mp-/ | ilyimpí | ‘saliva’ | [ilyimbí] |
| /nk-/ | ilyinkatsik | ‘pata de pájaro’ | [ilyingatsig] |
| /nts-/ | kantsə | ‘tabaco’ | [kandzə] |
| /ntš-/ | karontšī | ‘lagarto’ | [karondži] |
| /nt-/ | kante | ‘uno solo’ | [kande] |
| /nly-/ | kanlyi | ‘caballo’ | [kanlyi] |
| /lt-/ | kyilton | ‘hombro’ | [kyildon] |
| /nts-/ | mántsa | ‘corazón’ | [mandza] |
| /pk-/ | meRápkatəmay | ‘delante’ | [mežabgatımay] |
| /rš-/ | muršėbuy | ‘lluvia fuerte’ | [muršėbuy] |
| /kw-/ | nuRikwam | ‘el castellano’ | [nuržigwam] |
| /mw-/ | tam mwek | ‘buen hombre’ | [tammweg] |
| /wm-/ | terkáwmera | ‘ojos claros’ | [terkámmera] |
| /st-/ | wáwostuš | ‘bambú’ | [wawostuš] |

etc.

Esta lista no es exhaustiva. Se puede notar que estas agrupaciones accidentales producen varios cambios fonéticos por asimilación de los elementos en presencia. Estos cambios y algunos otros serán estudiados en detalle a continuación.

3.—Cambios fonéticos.

Los cambios que ocurren en la articulación de los fonemas son de tres clases: los cambios condicionados por la colocación del fonema en la sílaba, los cambios condicionados por el contacto de los fonemas entre sí y, en fin, los cambios que ocurren de manera facultativa.

3.1.—Cambios producidos por la posición de los fonemas en la sílaba:

Estos cambios ocurren en la articulación de las oclusivas /p/ y /k/. En posición explosiva (inicial de sílaba), estas consonantes se articulan

sordas, pero en posición implosiva (final de sílaba) se articulan sonoras, ej.:

/p/ explosiva:

| | | |
|------|---------|--------|
| pul | ‘nigua’ | [pul] |
| piši | ‘pan’ | [piši] |

/p/ implosiva:

| | | |
|---------|----------|-----------|
| maraŕap | ‘axila’ | [maraʒab] |
| šəp | ‘pierna’ | [šəb] |

/k/ explosiva:

| | | |
|-----|--------|-------|
| kay | ‘malo’ | [kay] |
| kaw | ‘ojo’ | [kaw] |

/k/ implosiva:

| | | |
|---------|---------|-----------|
| tsotsík | ‘hueso’ | [tsotsíg] |
| mək | ‘macho’ | [mæg] |

3.2.—Cambios producidos por contacto con otro fonema: Asimilación.

El caso más frecuente es la asimilación de sonoridad o sea la transformación de una consonante sorda en consonante sonora cuando se encuentra agrupada con otra consonante sonora, ej.:

a.—/p/ explosiva se pronuncia [b]:

— después de una consonante nasal (prácticamente una /m/ porque la oposición n/m se neutraliza delante de una bilabial); ej.:

| | | |
|--------------|----------|----------------|
| ampuyú | ‘allá’ | [ambuyu] |
| asempi | ‘pulga’ | [asempi] |
| ilyimpi | ‘saliva’ | [ilyimbi] |
| tšampətəmwək | ‘feo’ | [tšambətəmwæg] |

El grupo /pw-/ no se asimila, ej.:

| | | |
|----------|----------|-----------|
| kan pwəl | ‘un mes’ | [kampwəl] |
|----------|----------|-----------|

— después de /l/, ej.:

| | | |
|-------------|----------------------|--------------|
| kwal patšik | ‘el calor del brazo’ | [kwalbatšig] |
|-------------|----------------------|--------------|

El grupo /pw-/ se asimila después de /-l/:

| | | |
|----------|-----------------|------------|
| elpwešik | ‘chicha fuerte’ | [elbwešig] |
|----------|-----------------|------------|

b.—/t/ explosivo se pronuncia [d]:

— después de una consonante nasal, ej.:

| | | |
|---------|------------|-----------|
| kante | ‘uno solo’ | [kande] |
| mantika | ‘manteca’ | [mandiga] |

Los grupos /ts/ y /tš/ se sonorizan también:

| | | |
|----------|-----------|------------|
| kantsə | ‘tabaco’ | [kandzə] |
| karontši | ‘lagarto’ | [karondži] |

— después de /l/:

| | | |
|---------|----------|-----------|
| kyilton | ‘hombro’ | [kyildon] |
|---------|----------|-----------|

c.—/k/ explosivo se pronuncia [g]:

— después de una consonante nasal:

| | | |
|-------------|------------------|---------------|
| ilyinkatsik | ‘pata de pájaro’ | [ilyiŋgatsig] |
|-------------|------------------|---------------|

/n/ se articula velar delante /k/.

— después de /l/:

| | | |
|--------|---------------|----------|
| tšilká | ‘verde, azul’ | [tšilgá] |
|--------|---------------|----------|

El grupo /kw-/ se sonoriza también, ej.:

| | | |
|------------|---------------|-------------|
| kan kwalən | ‘un día’ | [kaŋgwələn] |
| pim kwarí | ‘4 sombreros’ | [pimkwarí] |

d.—Estas asimilaciones de las oclusivas después de /m, n, l/ no afectan los préstamos españoles recientes, ej.:

| | | |
|---------|-----------|-----------|
| asiento | ‘asiento’ | [asiento] |
|---------|-----------|-----------|

e.—Otras asimilaciones:

— /w/ implosivo delante /m/ se nasaliza:

| | | |
|--------------|----------------|----------------|
| kaw | ‘ojo’ | |
| kawmara | ‘ojos’ | [kammera] |
| lestekawmera | ‘ojos oscuros’ | [lestekammera] |

— /k/ implosivo desaparece en algunos ejemplos delante de una consonante y produce un alargamiento compensatorio de la vocal anterior que, sin embargo, puede alternar con la forma breve, ej.:

| | | |
|----------|-----------------|----------------------|
| išuk | ‘hembra, mujer’ | [išug] |
| išuk.unē | ‘muchacha’ | [išugunē] |
| išuk miš | ‘gata’ | [išu:miš] o [išumiš] |

3.3.—Cambios facultativos espontáneos:

a.—Las consonantes /p, k, ts, tš/ en posición intervocálica se pueden sonorizar:

| | | |
|------------|-----------|-------------------------|
| šepun | ‘llover’ | [šepun] [šebun] |
| tepu | ‘mitad’ | [tepu] [tebu] |
| amunyiťšaw | ‘caminar’ | [amuňiťšaw] [amuňidźaw] |

/t/ se conserva sorda, ej.:

| | | |
|------|----------|--------|
| witi | ‘pedazo’ | [viti] |
|------|----------|--------|

En los préstamos españoles, la forma sorda se conserva siempre:

| | |
|-----------|--------------------|
| metal | ‘metal’ |
| sepultura | ‘tumba, sepultura’ |
| miko | ‘mico’ |
| patata | ‘batata’ |

b.—La vocal /ə/ alterna algunas veces con /a/, ej.:

katšitampəl ‘planta del pie’ [katšitambəl] [katšitambal]

— /o/ y /u/ también alternan en algunos casos:

kalótsəwə, kalútsəwə, ‘lóbulo’

— /-e/ en final de palabra y acentuada se puede nasalizar en algunas palabras:

unē ‘pequeño’ [unē]

— lo mismo ocurre con /o/ en la palabra española /posō/ ‘pozo’

3.4.—*Adaptación de nuevos sonidos introducidos con palabras españolas:*

Se trata de la fricativa velar sorda [x] y de la fricativa bilabial sonora [b] del español, ej.:

byaxámínepon ‘le toca viajar’ [byaxámínebon] [vyaxámínebon]

Algunos de estos sonidos españoles son pronunciados fácilmente porque existen en guambiano alófonos realizados de manera similar, es, por ejemplo, el caso de las oclusivas sonoras españolas. Sin embargo, la fonologización completa de estos sonidos extranjeros no se ha realizado todavía.